



# TCA

— NEWS —

Vol.84 4月号

発行  
富山市民国際交流協会  
〒930-0002 富山市新富町一丁目2番3号  
CiCビル3F富山市民国際交流センター内  
TEL(076)444-0642 FAX(076)444-0643  
発行責任者 広報・組織強化委員会

## 新春国際交流のつどい2016

平成28年1月17日(日) CiCビル5階多目的ホール



恒例の新春の集いが日本人127名、外国人57名の参加で賑やかに開催されました。

オープニングでは渋川流剣詩舞道菊帆会による剣舞・詩舞が行われ、外国人はもちろん日本人ですらなかなか見ることのできないパフォーマンスを堪能しました。また、今回新たに世界の文化体験コーナーを設け中国の羽根蹴り、韓国の投壺(とうほ)、ロシアのトランプ、スペインのフェイスペインティング等を体験でき、普段体験出来ない文化に触れることができました。

### 私たちの活動説明会 —いま、多文化共生・協働の時代—

**内容** 協会活動の紹介、体験発表、ふれあいティーパーティー  
2月27日(土) 一般28名、会員36名

バンジョーの演奏で会場が和んだところで、6名の方が入会のきっかけや活動の体験談を披露。中でも外国人3名は、友達ができて嬉しかったことや協会での交流が生活の一部になっていることを熱く伝えてくれました。ふれあいパーティーでは一般参加者が協会活動についてスタッフに熱心に質問する光景も見られ、その場で5名の方が入会を決められました。これから一緒に活動することが楽しみです。

### 日本語ボランティア登録者研修会

**内容** 日本語指導に関する最新情報  
3月19日(土) 学習室 参加者25名

教師にとって、何をどのように教えるかではなく、学習者に合わせ学習環境への配慮や、また自律的学習支援やメタ認知という言葉が今回初めて勉強した。この能力が発達している子供は、学習意欲や思考力、学力も高いことが明らかになっている。参加者から熱心な質問も出ていた。次回は8月27日開催です。

### 平成28年度 総会のお知らせ

●開催日 平成28年5月26日(木)●

- ①総会・記念講演会  
会場 富山市民国際交流センター  
総会 15:15  
講演会 16:00
- ②懇親会 17:15  
会場 富山エクセルホテル東急  
15階「リコモンテ」  
参加費 5,000円

多くの皆様のご出席を  
待ちしております。



# 多文化共生事業

## 国際的魅力創造事業（公開特別講座） 12月6日(日)

「富山市を魅力ある都市として世界に発信するためには」  
講師 馬場 正樹さん/㈱北陸銀行国際業務部 担当部長

外国人観光客の情報源が、LINEやFacebook、掲示板サイトなどであることから、富山市においてもっとネットを活用した情報発信に努める必要があります。

さらに、外国人にとって富山市がもっと魅力ある都市となるためには、日本と同じアジア圏のASEAN10カ国といえども、それぞれの国の文化や習慣、観光スタイルに大きな違いがあり、それぞれの国に対応したきめ細かな観光客誘致が必要です。



## 第4回 MPBでカーニバルの気分を味わおう!

1月20日(水) 学習室 参加者15名

音楽を通してポルトガル語に触れられる素敵な講座でした。参加者は、ポルトガル語の2曲を丁寧に発音しながら歌い進め、簡単なサンバのステップも教えていただき、後半は曲に合わせて踊りました。

日本ではリオのカーニバルが有名ですが、ブラジルには他にも沢山のカーニバルがあるそうです。外は雪の降る寒い日でしたが、サンバのリズムで体も心もポカポカと温くなりました。

## 外国語ボランティア養成講座 1月23日(土) 第3回 相談とお知らせ

週末のイベント情報はほとんど日本語で書かれています。そのためどうしても情報難民になってしまう外国人のニーズに答えるにはどうすればよいかを学びました。外国人が富山に来てまず知りたいことは、「母国語で相談したい時にどこに行けばよいのか」だそうで、当協会は頼りになると外国人参加者に言われました。また子供の学校のことで質問がある時は、一番きちんと説明してくれるクラスメートのお母さんに聞くそうです。その他、質問内容は人それぞれで、外国人だからこれ!というものは無いようでした。



## 第5回 カラオケで歌えるMPB

3月16日(水) 学習室 参加者11名

カラオケで外国語の曲が歌えたら、カッコいい。ましてやポルトガル語だったら、注目度は抜群だろう。そんな期待で臨んだ。

まず楽曲と歌詞のネット検索法を教わり、次に歌ったのは、ミウトン・ナスシメントの「マリア、マリア」。いい曲だが、息継ぎが難しい。パスコア（キリストの復活祭）の大きな卵型チョコレートを割って、みんなで食べて気を取り直し、後半はサンバのステップを習った。歌にしろ踊りにしろ、うんと練習しなければ、カッコいいどころか恥をかくだけという現実を学んだ。



## 富山市中学生英語講座「閉講式」 2月20日(土) 受講者23名

平成27年10月に開講した講座は、14回のカリキュラムを終え、講師から受講生一人ひとりに修了証が授与されました。共に指導した国際交流推進員から受講者へ日本語で「エール」を送る一幕などもあり、受講生の充実した笑顔に確かな成長を感じることができました。

## 委員会報告

### 文化交流

#### 「華道体験」 2月28日(日)

参加者 日本人9名 外国人11名

生け花のテーマや代表的な作品、必要な道具などを教えていただき、桃の花などで色とりどりのお花を花器に生けていきました。花を生けてみると難しく、どこにどの花を挿してよいかわからず戸惑いました。ハサミの使い方も慣れていないので、おぼつかなくて、アドバイスをいただいて、やっと自分なりに満足のできる作品に仕上げることができました。



### ボランティア

#### 「おもてなし正月料理」

12月1日(火) 富山市中央保健福祉センター

参加者 日本人16名、外国人4名

メニュー 揚げもちの七福あんかけ、魚の幽庵焼き、  
菊花かぶ、生春巻き門松仕立て、ママレードきんとの茶巾しほり

管理栄養士より免疫機能をアップする方法と食物について説明を受けました。料理は野菜のたくさん入った御雑煮風料理の「揚げもちの七福あんかけ」等5品を作りました。日本語を全く話せない方もいましたが、身振り手振りで教え合って無事時間内に出来上がりました。

#### 「ひな祭り料理」 2月23日(火)

参加者 日本人20名、外国人8名

メニュー 茶巾ずし2種、彩り白和え、なばなのすまし汁、桜もち

調理前に、管理栄養士の指導で食材についてのゲームをしました。頭の回転と心が解かれて和やかに料理に取りかかれました。メニューは健康に十分配慮されボリュームもある料理で、彩り豊かでもうすぐ春がやってくるというワクワクした気持ちで料理が出来ました。



## 「ホームビジットを受け入れて」

若木かおりさん 12月5日(土)

富山大学「日本語研修コース」受講生のアクタル・ファテマさん(バングラディシュ)をお迎えしました。和菓子と抹茶で歓談(日本語が上手で感心)後、小5の娘と書道やタコ焼き作りを楽しみました。彼女手製の「チキン・ピリアニ」、「エビ・カレー」などを囲んでの昼食は異国の香りが溢れていました。今後も留学生との交流を続けていきたいと思います。



## 国際教養 多国言語文化交流クラス

### タイ&タイ語

◆12月12日(土) 講師 Dr. Phienluphon Rungravee

気候は、夏は3~5月、雨季は6~10月、過ごしやすい時期は11~2月までだ。タイに行ったら一度試したいのが「トゥクトゥク」と呼ばれるバイクで、大きな人力車の様な乗合タクシーだ。その他の交通機関よりも比較的low料金だが値段については交渉が必要なようだ。食事でも辛くて酸味が効いているものが多く魚介類も豊富だ。日本でもタイのチャーハン、ガパオ、焼きそばのパッタイ、グリーンカレーなどは有名である。辛い食事の後には、フルーツの王様ドリアン、マンゴスティン、マンゴー、ココナッツ、ジャクフルーツ、タマリンドなど豊富なフルーツが楽しめる。



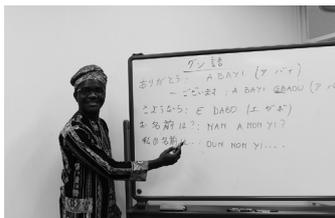
### ベナン&グン語

◆1月9日(土) 講師 ジンス ドナルドさん

ベナンは西アフリカにある小さな国で、首都はポルトノボ。東はナイジェリア、西はトーゴ、北東はニジェール、北西はブルキナファソ、南は大西洋に面している。

面積は日本の約1/3、人口は約1千万人で公用語はフランス語。気温は18~35℃で乾燥しているため、富山の方が夏は暑いと言われた事が印象的である。国の主要産業は農業で、トウモロコシや芋、米、豆、綿花などが生産されており国内総生産の32%を占める。

講師のドナルドさんは、北野 武さんの付き人を務めていたことがあるタレントのゾマホンさんが設立した「たけし日本語学校」の卒業生でもある。



## 中国語集中講座

全5回開催し、166人の参加者がありました。

- 第1回 3月 5日(土) 入門A 「中国語の基礎」  
講師 湯 麗敏さん
- 第2回 3月 5日(土) 実践会話  
「複文を学んで表現力を高めよう！」  
講師 郭 明輝さん
- 第3回 3月 6日(日) 特別講座「二胡のお話と実演」  
講師 裕子(ひろこ)さん
- 第4回 3月12日(土) 入門B 「会のいろいろな用法」  
講師 応 広建さん
- 第5回 3月19日(土) 初級ヒアリング「聴いてできるかな」  
講師 銭 輝さん

### 英語スピーチと討論の会

◆12月8日(火)

スピーカー: Ms. Dinya Mónika (ハンガリー出身)

トピック: "The magic of December – waiting for Christmas in Christian European countries"

クリスマスは単なる宗教的行事ではなく、西洋諸国の文化、伝統である。クリスマスマーケットは大都市だけでなく小さな町や村にも開かれ、人々はそこでクリスマスにちなんだ雑貨を買い、お菓子を食べる。温かいワインは是非お勧めである。クリスマスにはご馳走が出る。特に24日は魚のスープと、ポピーの種を使った黒いロールケーキがおいしいそうだ。



◆1月12日(火)

スピーカー: Mr. Kevin Moxey (オーストラリア出身)

トピック: "Life in Australia"



スピーカー: Mr. Michael Gozzard (米国出身)

◆2月9日(火)

トピック:

"Making Sense of the U.S. Election System: Explanation of the political parties and the candidates, the caucuses and delegate system, and lack of rules of the US election process and Q & A to follow."



◆3月8日(火)

トピック: "Learn the secret DNA of every Hollywood film you have ever seen from Charlie Chaplin to Casablanca to Star Wars."

## 特別講座

### 「二胡のお話と実演」

講師 裕子さん 参加者51名

前半は二胡の歴史や成立とその時代背景、「八尾風の盆」で使用される胡弓との関係について話していただきました。

後半の演奏では、二胡の為に作られた曲だけでなく、私たちがよく知っている中島みゆきや松任谷由実の曲、日本歌謡のクラシック服部良一の蘇州夜曲など参加された方々がわかるようなセットリスト(演奏曲一覧)で演奏され、『花は咲く』では参加者と合唱される一幕もありました。

音色は比較的近い深みのある楽器ではありますが、とても近い距離で演奏を見ることが出来、参加者も満足されたようでした。



## “My Year in Toyama”

Mr. Kevin Moxey (オーストラリア出身)

My wife and I arrived in Toyama in August 2015 for a 1 year holiday and to spend time with our family here.

We have had the opportunity to visit many places including Himi, Kurobe, Gokayama & Takayama.

Having the time off work has enabled me to pursue my passion for photography, and with the changing seasons here in Toyama, this has given me a great canvas to work with.

Since being here I have attended TCA events such as Japanese lessons, cooking classes and international festivals. Through this involvement I have met and made friends with people from UK, China, USA, Ghana as well as some great Japanese friends.

Whilst we miss our family and friends in Australia and are looking forward to seeing them again when we return to Sydney, we will really miss the new friends that we have made here in Toyama.



## 「富山での一年」 (要約文)

ケビン モクシー (オーストラリア出身)

私は、1年間の休暇を取って昨年の8月妻と一緒に富山にきました。私にとって、特に氷見・黒部・五箇山・高山などの四季の変化は、仕事から解放され今まで興味のあった写真への思いが一層掻き立てられる偉大なキャンパスでもありました。

また、TCAでは日本語クラス・料理交流会・国際交流フェスティバルなどのイベントに参加し、日本人や様々な国籍の方と友人になることができました。今年7月にはシドニーに戻りますが、きっと富山の友人が懐かしくなると思います。

### ●外国人のための生活相談

曜日	言語	対応時間	言語	対応時間
月	英語/フランス語	10:00 ~ 18:00	中国語/ポルトガル語	12:30 ~ 20:30
火	英語	10:00 ~ 20:30	フランス語	12:30 ~ 20:30
水	英語	10:00 ~ 20:30	フランス語	12:30 ~ 20:30
木	英語	10:00 ~ 20:30	フランス語	10:00 ~ 18:00
金	英語	10:00 ~ 18:00	中国語	12:30 ~ 20:30
土	中国語/ポルトガル語	10:00 ~ 18:00	英語	12:30 ~ 20:30
日	中国語/ポルトガル語	10:00 ~ 18:00	英語/フランス語	12:30 ~ 20:30

\*不在の場合もございますので、できるだけ事前に一度お電話ください。

## “勉強お助け隊” ボランティア

外国籍児童・生徒への学習支援事業として‘勉強お助け隊’を開催していますが、宿題等を手伝っていただけるボランティアを募集しています。

- 毎週木曜日 16:00~17:30
- 毎週日曜日 10:00~11:30

## ◆新規会員募集中◆

高山市国際交流協会では、市民のみなさんが幅広く参加できる国際交流を推進するため、新規会員を募集しています。

みなさんも私たちの輪に入って、高山市の良さや国際交流の楽しさを一緒に発見しましょう！

### ご入会特典

- ★協会広報誌TCA-NEWSをお送りします。
  - ★各種イベントのスタッフとしてボランティア活動に参加し、外国の方と交流できます。
  - ★語学講座や研修旅行、講演会に参加できます。
- ほかいろいろあります。

## \*\*\*\*\* ボランティア委員会 \*\*\*\*\*

ご協力いただき、誠にありがとうございました

### 使用済切手収集

平成27年4月から1年間にお寄せいただいた分を、3月に富山県ボランティアセンターに届けてきました。

### 災害時救済金募金・リサイクルバザー

協会図書コーナーで貸出・閲覧していた雑誌・書籍・外国語新聞を一部バザーに供出。集まった収益金を日本赤十字社等を通じ寄付いたしました。

東日本大震災救援金 4,461円

## \*\*\*\*\* 会員のみなさまへ \*\*\*\*\*

## 会費納入のお願い

- 年会費(1口) 個人 3,000円  
家族 5,000円  
法人・団体 10,000円

### 入会方法

- ①協会窓口で申込書に会費を添えてお申込みください。
- ②会費振込の場合は、  
北陸銀行高山市役所出張所  
口座名義「高山市国際交流協会」  
普通預金No.4076440

# 平成28年度 講座 一 覧

## ● 協会主催講座 ●

No.	講座・クラス名		日 時		受講料他	回数
1		入門	毎週(金)	18:30~20:00	8,000円	30回
2	韓国語	初級	毎週(水)	18:30~20:00	8,000円	30回
3		ボランティア (中級レベル)	第2(木)	19:00~20:30	無料	12回
4	中国語初級		毎週(金)	18:30~20:00	8,000円	30回
5	ポルトガル語 (ブラジルのポピュラー音楽で学ぶ)		毎月1回	18:30~20:00	会員無料 一般300円	12回
6	ボランティアによる日本語		毎週(随時)	随 時	300円	週1回
7	日本語学習支援教室「勉強お助け隊」		毎週(木)	16:00~17:30	無料	週1回
			毎週(日)	10:00~11:30	無料	週1回
8	月季 (ばら) の会		第2(金)	14:00~16:00	無料	月1回
9	エンコント口		随 時	随 時	無料	随時
10	外国語ボランティア養成 (前期・後期) (英語・中国語・韓国語・ポルトガル語)		5/28,7/2,7/30 後期末定	13:30~15:00	無料	各3回

## ● 国際教養委員会主催講座 ●

No.	講座・クラス名		日時(4月開講)		受講料	回数
1	英語	時事英語	第2(土)	10:00~12:00	無料	12回
2		Cross Culture Meeting ~英語を使って交流しよう!~	第3(土)	10:30~12:00	無料	10回
3		通訳・ガイド実践	第4(土)	10:00~12:00	一般300円	12回
4		英語スピーチと討論の会(ESD)	第2(火)	18:30~20:00	無料	10回
5		英語で自由に語り合う会(EES)	第4(火)	18:30~20:00	無料	12回
6	中国語	入門A	第1(土)	10:00~12:00	無料	10回
7		入門B	第2(土)	10:00~12:00		10回
8		初級ヒアリング	第3(土)	13:30~15:30		10回
9		やさしい実践会話	第4(土)	10:00~12:00		10回
10	韓国語会話		第2(土)	13:30~15:00	無料	10回
11	ロシア語入門・初級会話		第2(土)	13:30~15:00	無料	10回
12	日本語ボランティア養成		第1・3(木)	10:30~12:30	無料	前期12回 後期12回
13	多国言語文化交流		第1(土)	13:30~15:00	一般300円	8回
14	中国語集中		平成29年3月	—		—

※講座・クラスによっては、教材費などの実費が必要な場合もあります。

## 語学ボランティアとして 防災訓練に参加しませんか。

毎年語学ボランティアの方々、在住外国人の方々に参加していただき、避難訓練、避難所対応訓練などを学びます。

- ❖対象言語 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語
- ❖内 容 避難所外国人対応訓練 他
- 1 事前研修会 (場所 当センター)  
9月10日(土) 13:30~15:30
- 2 富山市総合防災訓練  
10月上旬予定



## 外国語ボランティア養成講座~観光編~

外国人をサポートする外国語ボランティアを養成する講座です。コミュニケーションに必要な語彙・表現や文化背景等を学びます。

- 対象言語：英語、中国語、韓国語、ポルトガル語
- 日 時：毎回13:30~15:00 1回のみ受講もOK!!  
1.5月28日(土) 2.7月2日(土) 3.7月30日(土)
- 場 所：富山市国際交流センター会議室 (CIC3F)
- 対 象：会員 ●受 講 料：無料
- 定 員：各言語20名程度

## 海外研修

### 友好都市交流訪問団

秦皇島市(中国)友好都市提携35周年記念事業

- 訪 問 先 中国 秦皇島市他
- 日 程 平成28年10月頃の予定

※詳細は決まり次第ご案内します。



# お知らせひろば

お申し込み・お問い合わせは当協会まで  
TEL 076 (444) 0642  
FAX 076 (444) 0643

## これからの講座・イベントカレンダー（4月～8月）

日時	講座・イベント	定員(名)	ところ	担当委員会	会費	対象
4月22日(金) 14:00～15:30	韓国のお茶を楽しもう！ 	20	当センター	ボランティア	会員無料 一般300円	会員・一般
5月26日(休) 15:15～18:45	総会・講演会・懇親会	—	<総会・講演会> 当センター <懇親会> 富山エクセルホテル東リコモンテ	合同	懇親会 5,000円	会員・ 一般(講演会)
5月28日(土) 13:30～15:00	外国語ボランティア 養成講座 前期 ① 	各言語 20	当センター	—	無料	会員
6月1日(休) 14:00～15:30	ハンガリーのお茶を楽しもう！ 	20	当センター	ボランティア	会員無料 一般300円	会員・一般
6月4日(土) 13:30～15:00	「多国言語文化交流」 ブルガリア&ブルガリア語 講師 ヨフコバ四位 エレオノラさん	30	当センター	国際教養	会員無料 一般300円	会員・一般
6月5日(日) 9:30～17:00	日帰り交流会 “飛騨古川バスハイク” 	45	飛騨古川	文化交流	会費1,000円	会員・外国人
6月14日(火) 18:30～20:00	英語スピーチと討論の会例会 スピーカー Mr. Kevin Moxey(オーストラリア出身) トピック “Getting the Most Out of Life”	30	当センター	国際教養	会員無料 一般300円	会員・一般
6月26日(日) ～27日(月)	国内研修 山梨県国際交流協会 他 	20	山梨県	総務企画	約26,000円	会員
7月2日(土) 13:30～15:00	外国語ボランティア養成講座 前期 ②	各言語 20	当センター	—	無料	会員
7月6日(水) 10:00～13:00	料理交流会 (1) 日本・ハンガリー料理 	20	富山市中央保健 福祉センター	ボランティア	300円	会員・外国人
7月8日(金)	北陸都市国際交流連絡会 総会及び研修会	—	福井市	—	—	会員
7月10日(日) 13:30～15:00	書道体験 	20	当センター	文化交流	300円	会員・外国人
7月30日(土) 13:30～15:00	外国語ボランティア養成講座 前期 ③	各言語 20	当センター	—	無料	会員
7月31日(日) 14:00～16:00	ゆかた着付け教室 	20	当センター	ボランティア	無料	外国人
8月6日(土) 16:00～19:00	富山まつり 「越中おわら踊り」 	50	城址大通り	合同	未定	会員・外国人

※休館日（4月～8月）

……4月19日(火)、5月10日(火)、  
6月21日(火)、7月19日(火)、  
8月は休館日なし

※行事については、ホームページ  
<http://www.tca-toyama.jp/>  
でご確認いただくか、協会まで  
お問合せください。

（日程変更）

- ・多国言語文化交流クラス  
→5月講座なし
- ・ESD  
→5月、9月講座なし
- ・英語通訳・ガイド実践  
6月25日(土)→6月18日(土)  
実地研修

### 編集後記

皆さんが「春だなあ」と思うのはいつですか？ホテルイカ漁の解禁、アルペンルートの開通、チューリップフェア、桜の開花、チンドンコンクール等々。私の場合は「スタッドレスタイヤ」から「ノーマルタイヤ」に履き替える時です！「今年の冬も無事故でありがとう！」と愛車に一声かけています。雪国ならではの「春」を感じる一瞬です。（穴戸）